

# LA VOZ DEL PIRINEO.

SEMANARIO DE NOTICIAS É INTERESES LOCALES.

Precio de suscripcion: España, 2 pesetas trimestre. Estrangero, 3 pts. Pago anticipado. Se insertan anuncios y remitidos á precios convencionales.

REDACCION Y ADMINISTRACION  
Imprenta de Pablo Mas  
Puigcerdá.

La Redaccion admitirá los escritos de cuantos gusten colaborar en el periódico, siempre que cumplan con su programa y mediante previa censura. No se devuelven originales.

## La Montaña de Alp.

(Conclusion.)

Mientras tanto, cual si la naturaleza quisiera hacer gala de sus diferentes atavios, trasformábase el risueño panorama que ligeramente hemos descrito, en la fantástica decoracion que debia adornar aquel terrible drama atmosférico. El horizonte iba adquiriendo paulatinamente un tinte opaco que esparcía un color violeta á la Cerdaña, la sierra de Cadí y la *tossa de Dás* desaparecían, de nuestra vista envueltas en densas tinieblas, é informes masas de nubarrones se arrastraban penosamente por la bóveda celeste, diseminando por la atmósfera el caudal de electricidad que á duras penas podian contener.

Un accidente fortuito vino á dar mas colorido y movimiento á este cuadro de espantosa desolacion: de vez en cuando herian nuestros oidos los gritos de nuestros compañeros extraviados, que deseaban buscar en nuestra compañía el medio de hacer frente al enemigo comun y formidable que nos amenazaba.

Por fin nos reunimos todos y, despues de cerciorarnos de que no podiamos buscar ningun refugio en las rocas y en los árboles, continuamos nuestra interrumpida marcha. Á medida que íbamos avanzando la vegetacion se hacia cada vez mas escasa, efecto sin duda de haber llegado á la region de las nieves. Á dicha circunstancia debemos atribuir el haber encontrado algunas plantas de la familia *primulacia* y otras aún mas raras, que solo nacen y se desarrollan en los helados climas del Norte. El terreno, que has-

ta entonces habia sido calcáreo, era por lo general marmóreo conforme podiamos comprobar á cada instante fijándonos en la variada coleccion de piedras que entorpecian nuestra marcha.

Y al llegar á este punto de mi reseña, no puedo pasar por alto un acontecimiento hasta cierto punto secundario, pero que llamó en alto grado nuestra atencion. Aprovechando la presencia de unas yeguas, que pacian tranquilamente la raquílica yerba de aquellos prados, un alegre excursionista tuvo la original idea de subir á caballo la parte más empinada y fatigosa de la montaña. Apesar del cansancio que á todos nos abrumaba, aquella idea no tuvo imitadores, á causa tal vez de las dificultades que ofrecia el terreno para este género de locomocion.

El baron de Saint-Saud fué el primer excursionista que puso los piés en la cumbre de la montaña. Á pesar de que le seguia á corta distancia, cuando llegué á dicho punto ya habia anotado en su cartera la verdadera situacion y altura de la misma, lamentándose amargamente de que la ausencia del guia, que estaba aun muy lejos y llevaba en su mochila algunas piezas del aparato fotográfico, le privara de sacar alguna vista de las montañas inmediatas, aprovechando los escasos instantes de claridad que nos deparaba la tormenta.

El espectáculo que allí se disfruta es admirable. Véanse al S. los montes de Gosol y el *furat* ó garganta de Bagá, al E. los valles de Ribas y de Ripoll, al N. E. el pico de Puigmal (2.909m.) y las montañas de Capsir, al N. el pico de Carlit, (2.920

m.) sierras de Camcardós, Portella blanca de Maranges, (2.819 m.) Casamaya y las montañas limítrofes de Andorra, y finalmente al O. la *tossa de Dás* y la sierra de Cadí. Habiamos empleado en la ascension 4 horas y 10 minutos. La cima de la montaña de Alp ofrece la particularidad de pertenecer á cuatro distritos municipales, y de ahí que se conozca en el país con el nombre de *padró dels quatre batlles*. (Alp, Das, Urús y Bagá.)

No todos los compañeros pudieron observar aquel magnífico panorama. La tempestad que hacia rato mugía sordamente sobre nuestras cabezas, estalló de pronto con un furor indescriptible. Al rayo sucedia el trueno y á este una lluvia torrencial que nos calaba hasta los huesos. Nadie se preocupaba entonces de los peligros á que se exponia el que resbalara por aquellas rápidas pendientes, nadie pensaba en las probabilidades que teniamos de rompernos el bautismo á cada paso, y todos corriamos desatinados para evitar los terribles efectos del rayo, que cegaba de continuo nuestra vista con sus siniestros resplandores; nuestro único afan era llegar cuanto antes á los bosques de la *avellanosa* para buscar entre el ramage de sus pinos un albergue hospitalario.

Por fin, trás una hora de frenética carrera, brilló el sol en el horizonte y en un abrir y cerrar de ojos encendimos una inmensa hoguera á cuyo alrededor nos sentamos para secar nuestros vestidos. El alegre chisporroteo de la leña y el dulce hálito de su bienhechora llama alejó, como por encanto, el mal humor de nuestra mente y nos hizo despachar

con buen apetito las frugales provisiones que á prevención llevábamos,

Sin embargo, á pesar de la tormenta que puso especial empeño en malograr alguno de nuestros proyectos, no fué completamente estéril para la ciencia la visita que hicimos al *puig* de Alp. En primer lugar averiguamos la verdadera altura del lo mismo, que resultó ser la de 2.535 metros en el punto más elevado, y, finalmente, tuvimos ocasion de comprobar su exacta posicion topográfica desvaneciendo el craso error que aun se observa en algunos mapas modernos, cuyos autores han confundido esta importante montaña de la cordillera Pirinaica con el pico ó *coll* de Jou, que se encuentra mas al S.E. y unas dos horas proxicamente de distancia.

*José Luis Clot.*

Discurso pronunciado por el Sr. Presidente de la Comision organizadora en el acto de descubrir la estatua de Cabrinety.

Señores:

Como presidente, aunque indigno, de la Comision encargada de levantar un monumento á la memoria del malogrado brigadier Cabrinety, debo manifestar al público que queda terminada su mision.

Por medio de una suscripcion se ha llevado á cabo tan importante obra, y hoy tenemos el orgullo de dejarla felizmente concluida. Propuesta la construccion de la estatua al reputado escultor de Barcelona D. Rosendo Novas, este llevado de sus vivas simpatias por la villa se ofreció generosamente á labrarla de tamaño colosal, pidiendo solamente el valor del marmol y el de los jornales de sus operarios, y poniendo él gratis todo su trabajo de artista.

La Comision aceptó con entusiasmo y con reconocimiento tan valiosa oferta y vais á admirar la magnífica creacion que el génio del artista ha producido.

Contempladle, Señores, contempladle y esforzaos en olvidar el sangriento dia que le trajo á nosotros.

El duro marmol conservará á las generaciones venideras el recuerdo del que fué nuestro providencial salvador. Señores, en este solemne acto la Comision tributa con gusto un ardiente voto de gracias al artista aquí presente, por su generosidad,

y una entusiasta felicitacion por su acabada obra que Puigcerdá está orgullosa de poseer.

Tambien tiene la Comision el placer de consignar la gratitud que la villa debe á los distinguidos autores del proyecto del pedestal.

Al mismo tiempo felicita vivamente al constructor del mismo D. Arsenio Monét por el ingenio y el acierto con que lo ha construido.

A los Sres. suscritores tambien tributa la Comision las mas cumplidas gracias por la confianza que le han dispensado y á la cual ha procurado corresponder.

En este acto, hace la Comision entrega del monumento á la muy digna corporacion Municipal, confiando que la poblacion cuidará de su conservacion, como se merece una obra que ha de ser un eterno testimonio de la gratitud de Puigcerdá.

Pero este monumento conmemora tambien una de las épocas mas triste de la historia de nuestra patria. La estatua que lo corona es la de una noble víctima de nuestras discordias civiles; que al contemplar el retrato de Cabrinety y al evocar el recuerdo de sus hechos, sea solamente para deplorar nuestras pasadas disensiones y para desear ardentemente la paz, que es el olvido de todos los rencores, la union de todos los españoles y la prosperidad de la patria.

Señores: En presencia de este mártir de la guerra, digamos siempre ¡Viva la paz!

*José Pons y Gasch.*

## Seccion local.

El martes aparecieron engalanadas y por la noche se iluminaron las Casas consistoriales con motivo del feliz alumbramiento de S. M. la Reina.

Segun se dice, en una masia próxima á esta villa, una muger ha dado á luz dos niñas á las cuales les faltan los brazos.

Ha fallecido D. José Artigas, conocido por Jep de Grús. (E. P. D.)

Con motivo de haberse empezado los trabajos de vendimia en el vecino

departamento francés de los Pirineos Orientales, cruzan cada dia las calles de nuestra villa multitud de obreros españoles que allí se dirijen en demanda de trabajo. En un solo dia sabemos que el Comisario de policia de Bourg-madame visó doscientos pasaportes.

Hemos recibido el primer cuaderno de la célebre causa del Toison de Oro que edita con gran lujo y profusion de magníficos grabados la reputada casa editorial, Manero de Barcelona.

Segun el pronóstico del célebre astrónomo señor Castillo, en este mes se notarán las siguientes variaciones atmosféricas:

En partes de España, truenos y vientos; en otras, huracanes, inundaciones y el mar furioso. En algunas del extranjero, terribles lluvias tempestuosas y vientos frios. Despues bella temperatura pocos dias, que cambia en nublados y vientos que traen nieve abundante en todos los paises septentrionales y lluvias en los meridionales. Se resuelve el tiempo con truenos y chubascos en el mar; calor fuerte y aparatos de grandes lluvias en varias partes de España. Temporales rícos con tendencias á inundaciones, y el mar terrible en algunos puntos del extranjero.

Cosas de España. De muy antiguo estamos acostumbrados en nuestra desatendida comarca á tener toda clase de desengaños, asi que no creemos haga ya gran impresion en el ánimo de nuestros lectores la noticia que vamos á darles.

A consecuencia de dificultades que han surgido á la empresa constructora de la línea telegráfica que desde Pons pasando por Seo de Urgel debia venir á parar á esta villa, ha quedado esta en el mas completo abandono y Dios sabe cuando se reanudarán los trabajos emprendidos.

Paciencia ceretanos paciencia, que es lo único que podemos aconsejaros.

La policia de Perpignan (Francia) ha descubierto en las inmediaciones de aquella ciudad, una cuadrilla de monederos falsos que acuñaban monedas de oro y plata españolas.

Estas monedas son perfectamente imitadas y se distinguen únicamente por el peso.

Desde la pasada semana ha quedado establecido un servicio de coches diarios desde Puigcerdá á Ripoll de manera que ya no tenemos necesidad de acudir á las vias francesas para trasladarnos al interior de nuestra patria.

Parece que así mismo se ha concedido libre tránsito por la carretera á los carros que se dedican al transporte de mercancías.

Empieza á refrescarse el tiempo. Las continuas lluvias que nos está regalando el cielo han sido de ello la causa. (Esto no obstante favorece en gran manera á los cultivadores para la siembra de granos.)

No hay mal que por bien no venga dirán nuestros agricultores.

Como si hubiera caído una epidemia en nuestra deliciosa comarca huyen á toda prisa la multitud de familias forasteras que habían venido á disfrutar del dulce ambiente de nuestro horizonte.

No pasa día sin que tengamos que experimentar nuevas deserciones; casas desocupadas y pisos para alquilar se encuentran á docenas, los comestibles más baratos, y todo en general, va tomando aquel carácter normal y pacífico habitual de la Cerdeña durante el transcurso de la mayor parte del año.

Después de tanta algazara, tanta afluencia y animación en las pasadas fiestas, no parece más que un sueño lo que nos está pasando, y sin embargo es realidad, pero amarga, para los que tenemos la desgracia ó suerte de tener que permanecer en este tranquilo país, aguardando con resignación los rigores del invierno.

Con que abur. Sres. veraniegos que mientras vosotros entráis de nuevo en los centros de la intranquilidad para reanudar vuestras tareas, nosotros nos ocupamos aquí en hacer acopio de provisiones para hacer frente al enemigo invierno. Al pié de la enro-

jecida estufa nos ocuparemos en contaros lo que pasa por aquí. Hasta otro año.

### Poesía que recitó el Sr. Doria en el brindis del banquete celebrado el día 10 de Setiembre.

Puigcerdanesos:

Encar la blava volta se miraba  
De sanch en l'ample gorch que rodejaba  
Los vostres murs llaujers y acivillats;  
Encara lo corp per la prada hermosa,  
Englotia la morta carn grogosa  
De'ls cadavres en ella esbossinats:

La fama encara, palpitant de gloria,  
Pregonaba en l'espay vostra victoria;  
Encara dels ferits fondos jemechs  
Ressonaban planyivols en lo cor;  
La viuda hi barreijaba lo seu plor  
Y la mare sas llágrimas y prechs:

L' Espanya encara, plena d' alegria,  
De llorers rica joya vos teixia,  
Y orgullosa ab amor vos saludaba:  
Y á Puigcerdá castell de la bravura,  
Del llibre del valor noble figura,  
Invencible, immortal anomenaba:

Quan, hiscant per lo glas del Pyrineu  
De las campanas de Alps la veu,  
Inundant de tristura tot bon cor  
Y excitant á la lluyta los forts brassos,  
Regullosa digué y ab trémols passos  
¡Plorau valents, que Cabrinety ha mort!

¡Ha mort! ne ressoná per las singleras,  
Per los boscos, los valls y las praderas;  
¡Ha mort! ronch de pena ne cridá  
Lo tornaveu d'eix volt y d'eix paratje:  
¡Ha mort lo salvador d'aqueix vilatje!  
¡Ha mort lo salvador de Puigcerdá!

Á aquell que del alt Vilallovent  
Devallarne vegé la vostra gent;  
Á aquell que d' eix mur feu allunyar  
Á los torps enemichs, de feras manyas,  
¡Ay! avuy li donaren sas hassanyas  
Trista mort, una caixa y un fossar.

Ahir en eixa Vila gran n' entraba:  
¡Visca! ¡visca! lo poble li cridaba:  
Y avuy, ab tristura y ab amor,  
Ne a'sau un monument á sa memoria;  
Recort que legaréu á vostra historia,  
Recort de vostras gestas y valor.

Com Barcino sas cendras té orgullosa,  
Tot l'any pregar puch jo, devant sa llosa;  
Ab penar contemplarla tot lo dia  
Y, fins ferne ab las flors qu'alli arrelaren,  
Coronas que los Cessars envejaren,  
Y que Marte ab honor las cenyiria.

Mes vosaltres, tresor de nostra terra,  
Flors bellas d'un jardí voltat de serra;  
Mes vosaltres gent noble y agrahida,

Son guanyat monument al contemplar,  
L' en veureu á tota hora, batallar  
Per sa Patria, sa honor y vostra vida.

Que grabi lo bon Deu á dalt la Gloria  
Ab lambrejants estels la vostra historia;  
Y sapigan los mons, de goix encesos,  
Dels llindars de Llevant als ponentins,  
Que no ha mort, no, la sanch de'ls Sa-  
[guntins:  
¡Espanya encara té Puigcerdanesos!

De bravura y treball bellíssim poble  
Que jamay desmentí sa rassa noble;  
Y que axis com d' acér ne té afilada  
Una daga, per fendrer lo traïdor,  
Té tambe una llágrima y un cor  
Per la gent qu'ab amor l'ha llibertada.

Jo brindo, perque 'l cel, de tots ampar,  
Fassa que 'l vent exit de lo fossar  
D' aquest home de gestas tan preclares,  
Després d' haber besat son mausoleu,  
Recordi á vostros fills, ab forta veu,  
Lo valor y bondat de los seus pares.

Perque en lo vostre pit visca creixent  
Eix flam de llibertat y agrahiment;  
Perque sia eix Vilatje catalá  
Lo qu' á Espanya mes gloria ne prometi.  
¡Visca sempre lo nom de Cabrinetty!  
¡Visca sempre 'l valor de Puigcerdá!  
E. M<sup>a</sup>. DORIA.  
Puigcerdá 10 Setembre de 1880.

Por la Alcaldia de esta villa se nos ha trasladado la siguiente comunicacion que le ha sido remitida por el P. Rector de las Escuelas Pias de la misma.

«A fin de que los padres de familia esten enterados de los requisitos necesarios para que sus hijos puedan ingresar en la 2<sup>a</sup>. enseñanza y matricularse en este Colegio en las Asignaturas de la misma; sirvase dar publicidad á las siguientes líneas:

Desde el 21 al 24 de los corrientes estará abierta la Secretaria de este Colegio, ya para las matrículas, ya para hacer la solicitud necesaria para sufrir el exámen correspondiente los que quieran ingresar en la 2<sup>a</sup>. enseñanza.

Las cédulas personales que deben presentar los que deseen matricularse han de ser de 6<sup>a</sup> clase.

Dios guarde á V. muchos años.

Colegio de Escuelas Pias de Puigcerdá 17 Setiembre de 1880.

El Director—José Arís.

I. S. Alcalde de Puigcerdá.»

Ha regresado de S. Hilario el Médico director de aquel establecimiento D. Esteban Vidal. Bienvenido.

La noche del miércoles último, un violento incendio destruyó completamente en el próximo pueblo de Escadarchs la casa conocida por *del Forner*.

Habitábanla sus dueños, quienes habían descuidado renovar el seguro, que había espirado hacía poco. Y siendo aquella la única propiedad que poseían, han quedado con tal pérdida sumidos en la más profunda miseria, toda vez que no tuvieron ni aun tiempo de sacar la mas mínima prenda de vestir.

La familia se compone de los padres y de ocho hijos, seis de ellos de menor edad. Cualquier auxilio que se le preste en ropas, en metálico ó en muebles, será una acción altamente caritativa.

Están encargados de recoger los donativos José Rabés y su esposa. Plaza de Cabrinety, (casa *Sapát.*)

#### Farmácia de Mitjavila. Llivia.

Depósito de medicamentos nacionales y extranjeros.

Todas las recetas que se despachan, ván con el correspondiente sello de la Farmácia; observando en la preparación de los medicamentos escrupulosa exactitud. El farmacéutico que no sella las recetas, no garantiza lo que entrega, y falta á las Ordenanzas de Farmácia.

En esta Oficina no se invade el terreno de la medicina, practicando el vergonzoso curanderismo, los que tal hacen faltan á su deber, á su conciencia y explotan á los ignorantes.

#### Vacunacion con linfa de vaca.

Establecimiento modelo.

Directores, Dres. Macaya y Monner.

Pelayo, 16, bajos.—Barcelona.

Precios: un tubo 4 pesetas; á los Sres. médicos 3'50; por docenas 25 p. 0/0 descuento.—Se remiten por el correo franco de portes. Pago anticipado con sellos de á 25 cénts. pta.

Pelayo, 16, bajos—Barcelona.

#### -AFECCIONES METEOROLOGICAS DE LA SEMANA.

Dias	Termómetro de R.			Atmósfera y observaciones nota		
	6 h. m.	2 h. t.	10 h. n.	7 h. m.	2 h. t.	10 h. n.
11	11'5	20	11'6	Sereno.	Nubes.	Nubes.
12	11	15	9'5	Nubes.	Nublado.	Sereno.
13	8'7	13'6	9'7	Nublado.	Ha llovido	Celajes.
14	8'2	17	12'8	Nubes.	Nubes.	Nubes.
15	11'4	16	8	Ha llovido	»	»
16	6'2	12	6'7	Sereno.	Nublado.	»
17	7	13'5	14	Nubes.	Nubes.	»

## ANUNCIOS.

### ¡FUMADORES! PEDID EL PAPEL JARAMAGO

Venta al por mayor y menor,

Este papel es el más higiénico y pectoral que se conoce hoy día. Eminentemente médicos de Barcelona lo han reconocido y certificado que aventaja en superioridad y eficacia á los demás papeles pectorales, que con



Puigcerdá tienda de J. Fabra

diferentes marcas se espenden al público, por la brevedad con que cura la tos seca, la ronquera con estension de la voz, el mal de garganta y demás afecciones de los organos respiratorios.

## GRAN DESCUBRIMIENTO

ÚTIL PARA LOS FUMADORES

## PAPEL DE JARAMAGO

PARA CIGARRILLOS

Fabricado por los Sres. JOSÉ BARDOU É HIJOS de Perpignan.

Uno de los mejores que se conocen como higiénico y el mejor pectoral. Exigir en cada hoja el nombre de JOSÉ BARDOU É HIJO. No olvideis el PAPEL JARAMAGO si quereis conservar vuestra salud.

Depósito exclusivo en España:

Felipe March, calle del Hospital, número 39.

Sucursales:—Calles de Zurbano, 3, y del Asalto, 12, Barcelona.

### ¡FUMADORES! PAPEL CABRINETT.

Este papel es el mas puro, fino, compacto y mas agradable que hoy se conoce, elaborado solo de hilo. Lo recomendamos á los fumadores por ser de fibra vegetal y elaborado sin cloruro ni ninguna materia nociva, lo que hace no altere el sabor del tabaco y prevenga las irritaciones bronquiales.

Depósito exclusivo en Puigcerdá, José Fabra,

y en Barcelona:—G. VALADIA calle de San Pablo, 1, Cereria.

GRAN FÁBRICA DE LIBRITOS DE PAPEL DE FUMAR.

### BAÑOS DE LAS ESCALDAS

Francia, cerca Puigcerdá, España.

Aguas sulfurosas y alcalinas.

Este reputado y conccido establecimiento ofrece al público los precios siguientes:

Mesa redonda..... 5 pesetas diarias.

Restaurant..... 6 id. id.

Habitacion de 1 y 2 id. id.

Baños con ropa..... 1 id. id.

Servicio diario de coches de Puigcerdá á las Escaldas, de ida y vuelta 2 pesetas. Para ir solo al Establecimiento, 1 pta. 50 cénts.

Hay tambien coches de lujo para recreo, á disposicion de los bañistas á precios módicos.

Petróleo refinado. Venta en comision al por mayor y menor, en la Hojalateria de José Sansa, calle de España, antes de la Llisa.

JOSÉ de la HIJA, PELUQUERO (SUCESOR DE CASI)

Ofrece sus servicios al público. Calle de Sta. Maria, 27. Puigcerdá. Se confeccionan toda clase de postizos y se hacen recomposiciones á precios módicos.

Se afeita, corta y riza el pelo.



Fabricado por los Sres. J. Bardou, é hijos (de Perpignan.) El que no tiene rival, por ser el mas higiénico de todos los papeles conocidos hasta el día, á cuyas cualidades, debe su aceptación universal.

Depositario único en Puigcerdá D. José Fabra, (a) Tixaire.

Puigcerdá: Imprenta de Pablo Mas.